

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1225  
  
**Rubrik:** Cronaca nostrana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CRONACA NOSTRANA.

Per iniziativa della Federazione goliardica ticinese si è costituita a Lugano, sotto la presidenza del sig. Mario Grassi, una commissione composta dei sigg. Brenno Galli, Aleardo Pini, Plinio Bolla, Guido Calgari, Silvio Sganzi, Camillo Bariffi, Terenzio Martinoli, Ermes Borsari, la quale si è assunta il compito di preparare nel febbraio 1955, la *commemorazione del 10° anniversario della morte di Brenno Bertoni*. I Goliardi vogliono così ricordare in Brenno Bertoni l'Uomo altamente benemerito della Scuola e della cultura ticinese; l'Amico dei giovani nei quali aveva sempre cercato di ravvivare l'amore per la cosa pubblica, additando loro i principali problemi che aspettavano una soluzione; il giurista e il professore coronato dei più alti titoli accademici; il parlamentare che ha sempre dedicato agli studi economici e sociali la più alta attività. Sono stati, a tale scopo, intrapresi i passi per poter collocare al Liceo Cantonale di Lugano un busto dell'illustre ticinese.

— Nella seduta del 25 febbraio scorso il Gran Consiglio ticinese ha adottato la *nuova legge elettorale* la quale, secondo i sostenitori, porterà un sostanziale contributo al miglioramento del costume elettorale. Una delle riforme introdotte dal nuovo statuto è l'abolizione del cosiddetto "panachage" che dava all'elettore la facoltà di votare per candidati di più liste. Col nuovo sistema l'elettore è ora costretto a votare per un Gruppo e per gli uomini che a quel gruppo appartengono con l'esclusione quindi della facoltà anzidetta. Viene introdotto inoltre il principio della scheda unica: scheda di partito portante i nomi dei candidati, ed è stata limitata l'espressione dei voti nominativi i quali d'ora innanzi non conterranno più per il quoziente del partito, ma serviranno per semplice graduatoria personale dei candidati del partito.

Con 2,250 *disoccupati* iscritti agli uffici pubblici di collocamento alla fine dello scorso gennaio, la situazione del mercato del lavoro ticinese può essere considerata normale. Alla stessa data del 1953 si erano contati 2,125, negli anni precedenti — fino al 1949 — sempre tra i 2.000 e i 2.600. La maggior parte apparteneva all'edilizia. Nelle "altre professioni" i senza lavoro non ammontavano che a 403 (435).

— Nei diversi centri del C. Ticino domenica, 7

marzo scorso, si è tenuta la *giornata del malato*. Le scuole, dalla V. elementare all'ultimo corso delle Scuole maggiori, hanno partecipato all'azione in favore dei malati donando frutta, dolci, cioccolata ecc. ed inviando poi il tutto ai degenti nei vari ospedali.

— Il Consiglio di Stato ticinese al completo ha ricevuto il 3 marzo scorso alla residenza governativa in Bellinzona il col. Gonard, che col 1° gennaio 1954 ha lasciato il comando del III Corpo d'Armata, il col. Frey, suo successore allo stesso comando ed il col. Tommen del IV Corpo d'Armata dal quale dipende il batt. ciclisti 9 ticinese. Accompagnavano gli alti ufficiali il cdt. della 9 div. col. Zublin ed il cdt. dello S.M. del III Corpo d'Armata col. Ruenzi.

## IN BORGO ED IN VILLAGGIO.

CHIASSO — Al principio di marzo si ebbe la riunione della Commissione Consortile per i lavori di rettifica e regolamentazione del corso della Roggia Molinara lungo il confine svizzero-italiano. La Commissione fece un sopralluogo percorrendo l'intera zona e constatando il perfetto funzionamento idraulico e l'ottimo impiego dei materiali. L'insieme dei lavori è costato Fr 415,900 dei quali un quinto a carico del Comune di Como e la rimanenza a carico della parte svizzera.

— Recentemente si è riunita presso il Municipio di Chiasso una commissione composta di autorità svizzere ed italiane interessate al traffico di frontiera allo scopo di escogitare espedienti per lo sveltimento del transito automobilistico da questo importante varco.

AGNO — Grazie all'iniziativa dell'Aero Club di Lugano è diventata tradizione di fare anche una "scampagnata aerea" in occasione della sagra di S. Provino. Ancor più piacevole sarà mescolarsi alla variopinta folla che festeggia S. Provino in terra — così il manifestino — quando se ne sarà goduto lo spettacolo dal finestrino dell'aeroplano.

LUGANO — Profonda impressione ha lasciato in città l'arresto del fattorino del Banco di Roma, il 19.nne Renato Pini, ed il 22.nne Sergio Lughì, i quali erano riusciti a sottrarre Fr 100,000 in banconote al predetto istituto di credito.

— L'opinione pubblica è pure stata inquietata

### Spend a Weekend or Holiday by the Sea at HOVE, SUSSEX

#### DUDLEY HOTEL

NEAR SEA AND SHOPPING CENTRE

80 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LARGE GARAGE AND LOCK-UPS

Telephone: HOVE 36266

Managing Director: F. KUNG (Swiss)

ALL ROOMS with  
Running Water, Central Heating  
and Telephones

Self-contained Suites and  
Rooms with Private Bathrooms

Continental Cuisine

Restaurant and Cocktail Bar open to Non-Residents

#### Sackville Court Hotel

OVERLOOKING THE SEA

50 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LOCK-UP GARAGES

Telephone: HOVE 36292

Manager: W. WALTER (Swiss)

dalla scoperta in città di una organizzazione clandestina di prostituzione del tipo "ragazze squillo". La Polizia avrebbe arrestato la "mezzana" che metteva a disposizione della "clientela" il suo appartamento. Pure fermate sono state due "call-girls".

**AMBRI** — Vittima di un grave incidente della circolazione, proprio al centro del villaggio, è stato il noto giocatore del H. C. Ambri, Numa Celio, la cui automobile si scontrava con altra targata Zurigo.

**RODI** — Soltanto alcuni giorni prima si era avuto un alstro infortunio della strada al passaggio a livello fra Fiesse e Varenzo, ma questo con esito letale per il sig. Teodoro Filippi, impiegato FFS d'anni 58 coniugato, padre di 4 figli. Egli stava salendo su un autocarro, e veniva schiacciato da un altro camion che per slittamento dovuto al fondo stradale ghiacciato urtava contro il veicolo fermo.

**AQUILA** — Si è spento all'ospedale di Blenio Vittore Giuliani detto *Vitturin*. Dotato di viva intelligenza e di un certo genio inventivo non ebbe tuttavia sua compagna la fortuna. Aveva inventato una macchina calcolatrice, ed ultimamente si era dedicato con passione alla costruzione di un apparecchio aereo che doveva essere messo alla portata di tutti: la bicicletta volante.

*Poncione di Vespero.*



*Ideal for Birthdays, Theatres or Television*

**EACH EXQUISITE CHOCOLATE A JOY TO EAT**

## NEWS FROM THE COLONY.



**F. G. SOMMER,**  
**President: SWISS BENEVOLENT SOCIETY.**

We have much pleasure in announcing that Mr. F. G. Sommer, of "Hepple Lodge", Holly Park, Crouch Hill, N.4, has been elected President of the Swiss Benevolent Society on the occasion of the Annual General Meeting, which took place on Monday, March 29th, 1954, at "Swiss House", 35, Fitzroy Square, W.1.

Mr. Sommer succeeds Mr. Anton Bon, who for many years has rendered conspicuous service to this Society, in acknowledgment of which he has been unanimously elected Honorary Vice-President.

The new President is a well-known personality in the Swiss Colony, his integrity, helpfulness and kindness has endeared him to all who have come in contact with him.

Mr. Sommer was born in Berne in 1892, and was educated at the *Progymnasium* Burgdorf, after which he entered an Iron Foundry as commercial apprentice. On completion of the apprenticeship, and after gaining the Diploma of the Swiss Mercantile Society, he entered the then Academy of Commercial Science in Berne, passing the final examination with honours.

In order to gain business experience he successively spent one year in a Bank, three years with a manufacturing concern in Florence (Italy), and two years with Sulzer, Bros, in Winterthur.

For the last 38 years, Mr. Sommer has been in the service of the world renowned firm of A. Wander, Ltd., London, in the capacity of Chief Accountant and Secretary of the Company. He is a Fellow of the Institute of Company Accountants, and a Fellow of the Faculty of Corporate Secretaries.

During his long *séjour* in this country he has rendered valuable service to the London Swiss Colony. He holds the following offices: Member of the Constitoite of the Swiss Church, Trustee of the Swiss Mercantile Society, President of the "Foyer Suisse", and President of the Swiss Male Choir.

In congratulating him on his election to the Presidency of the Swiss Benevolent Society, we extend to him our sincere wishes for success in his new and responsible position.